

# AQAP 4107

wydanie A, wersja 2,

LISTOPAD 2018

**WZAJEMNA AKCEPTACJA RZĄDOWEGO  
ZAPEWNIENIA JAKOŚCI I STOSOWANIE  
SOJUSZNICZYCH PUBLIKACJI  
ZAPEWNIENIA JAKOŚCI (AQAP)**



Wojtkowe Centrum Normalizacji, Jakości i Kodyfikacji

Niniejsza publikacja sojusznicza NATO jest polską wersją publikacji AQAP 4107 wydanie A, wersja 2 opublikowanej przez Biuro Standaryzacji NATO (NSO). Została przetłumaczona przez Wojskowe Centrum Normalizacji, Jakości i Kodyfikacji.

1. Porozumienie państw członkowskich w sprawie stosowania publikacji zostało zawarte w dokumencie STANAG 4107.
2. Załączona publikacja sojusznicza AQAP 4107 wydanie A, wersja 2, „Wzajemna akceptacja rządowego zapewnienia jakości i stosowanie sojuszniczych publikacji zapewnienia jakości (AQAP)”, która została zatwierdzona przez państwa członkowskie Grupy Zarządzania Cyklem Życia (AC/327) zostaje niniejszym ogłoszona.
3. AQAP 4107 wydanie A, wersja 2 jest obowiązująca z chwilą ustanowienia i zastępuje publikację AQAP 4107, wydanie A, wersja 1, którą należy zniszczyć zgodnie z krajową procedurą niszczenia dokumentów.
4. AQAP 4107, wydanie A, wersja 2 zachowuje porozumienie o wzajemnej akceptacji rządowego zapewnienia jakości i stosowania AQAP, jak opisano w poprzednich wersjach. Została natomiast zaktualizowana w celu odzwierciedlenia wycofania ze stosowania wielu publikacji AQAP i skorygowana redakcyjnie, w szczególności:
  - zmiana redakcyjna w pkt 2.2.1.b.: odniesienie do „SRD” zostało zmodyfikowane tak, aby odnosiło się do „SRD.1,”
  - zmiana redakcyjna w pkt 3.1 1.c. (1): usunięcie zbędnego „i” na końcu zdania,
  - pkt 4.1.d. został zmieniony na: „wybór AQAP powinien być zgodny z opublikowanymi wytycznymi: AQAP 4107 SRD.2”,
  - schemat w załączniku A został zmodyfikowany w celu odzwierciedlenia wycofania publikacji AQAP 2009, 2120 i 2130 oraz usunięcia odniesienia do konkretnych dokumentów standaryzacyjnych.
5. Publikacja ani żadna jej część nie może być powielana, przechowywana w systemie wyszukiwania, wykorzystywana komercyjnie, adaptowana, ani przekazywana w jakiegokolwiek formie lub za pomocą jakichkolwiek środków elektronicznych, mechanicznych, fotokopiowania, nagrywania lub w inny sposób, bez uprzedniej zgody wydawcy.



6. Z niniejszą publikacją należy postępować zgodnie z C-M (2002) 60 „Postępowanie z informacjami jawnymi w NATO”.

7. Wszelkie informacje, komentarze i pytania proszę kierować do:

- ppłk Jarosław Gąsior ([j.gasior@ron.mil.pl](mailto:j.gasior@ron.mil.pl)),
- Pan Michał Perlik ([m.perlik@ron.mil.pl](mailto:m.perlik@ron.mil.pl)).

Dyrektor WCNJiK  
(-) płk Paweł SWEKLEJ  
31 grudnia 2019 roku



SPIS TREŚCI		TABLE OF CONTENTS	
Sekcja	Numer Strony	Section	Page Number
<b>ROZDZIAŁ 1 Wstęp</b>		<b>CHAPTER 1 Introduction</b>	
1.1 Cel	2	1.1 Aim	2
<b>ROZDZIAŁ 2 Informacje ogólne</b>		<b>CHAPTER 2 General</b>	
2.1 Wstęp	2	2.1 Introduction	2
2.2 Zastosowanie	3	2.2 Application	3
<b>ROZDZIAŁ 3 Definicje</b>		<b>CHAPTER 3 Definitions</b>	
3.1 Definicje	3	3.1 Definitions	3
<b>ROZDZIAŁ 4 Procedury</b>		<b>CHAPTER 4 Procedures</b>	
4.1 Procedury wnioskowania o rządowe zapewnienie jakości i wybór odpowiedniej publikacji AQAP	4	4.1 Procedures for requesting government quality assurance and the selection of an appropriate AQAP	4
4.2 Procedura implementowania rządowego zapewnienia jakości	4	4.2 Procedure for implementation of government quality assurance	4
4.3 Opłaty	5	4.3 Charges	5
4.4 Odpowiedzialność	5	4.4 Liability	5
<b>Załącznik A</b>		<b>Annex A</b>	
Schemat ilustrujący aktualne publikacje AQAP	6	Diagram to illustrate AQAPs	7



## **ROZDZIAŁ 1 Wstęp**

### **1.1 Cel**

1. Niniejsza publikacja ma na celu:

- a. Ustanowić procesy, procedury i warunki, na jakich realizowane będzie wzajemne rządowe zapewnienie jakości przez odpowiednie instytucje narodowe danego państwa członkowskiego NATO, na wniosek innego państwa członkowskiego NATO lub organizacji NATO.
- b. Znormalizować proces opracowywania, aktualizowania i stosowania publikacji AQAP, na podstawie koncepcji zapewnienia jakości w procesie nabywania wyrobów obronnych.

## **ROZDZIAŁ 2 Informacje ogólne**

### **2.1 Wstęp**

1. Państwa uczestniczące potwierdzają, co następuje:

- a. Odpowiednia instytucja narodowa w państwie dostawcy zapewni na terenie swojego państwa - na wniosek odpowiedniej instytucji narodowej w państwie zamawiającym lub organu NATO – usługę rządowego zapewnienia jakości (GQA) w odniesieniu do zamówień ze wszystkich obszarów wyrobów obronnych, na warunkach opisanych w niniejszej publikacji i w dokumentach przytoczonych w załączniku A.
- b. Żadnych zapisów niniejszej publikacji nie należy interpretować jako ograniczenia w dwustronnych lub wielostronnych porozumieniach pomiędzy państwami NATO lub pomiędzy państwami NATO i organizacjami NATO, które rozszerzają zakres wzajemnego stosowania usług instytucji narodowych poza minimum określone w niniejszej publikacji.
- c. Odpowiednie wymagania dotyczące zapewnienia jakości NATO (AQAP) będą zawierane w umowach, które wymagają przeprowadzenia rządowego zapewnienia jakości zgodnie z warunkami określonymi w niniejszej publikacji i w dokumentach przytoczonych w załączniku A.
- d. Do oceny zgodności dostawcy z wymaganiami publikacji AQAP dotyczącej umowy zostaną zastosowane odpowiednie publikacje AQAP określające politykę i wytyczne.
- e. Niniejszą publikację uznaje się za podstawę do wydania i aktualizacji publikacji AQAP przez Grupę Zarządzania Cyklem Życia (AC/327). Wszystkie publikacje AQAP podlegają jednomyślnemu zatwierdzeniu przez członków AC/327.

## **CHAPTER 1 Introduction**

### **1.1 Aim**

1. The aim of this publication is:

- a. to set forth the process, procedures, terms and conditions under which Mutual Government Quality Assurance of defence products is to be performed by the appropriate National Authority of one NATO member nation, at the request of another NATO member nation or NATO Organization; and
- b. to standardize the development, updating and application of AQAP on the basis of the concept of quality assurance in the procurement of defence products

## **CHAPTER 2 General**

### **2.1 Introduction**

1. Participating nations acknowledge that:

- a. the appropriate National Authority in a supplying country will provide in its country, upon request by the appropriate National Authority in an acquiring country or NATO organization, a Government Quality Assurance (GQA) service to orders in all areas of defence products and subject to the conditions contained in this publication and the documents quoted in Annex A;
- b. nothing contained in this publication shall be construed as a limitation to bilateral or multilateral agreements between NATO countries or between NATO countries and NATO organizations, which further and extend the reciprocal utilization of the services of the National Authorities beyond the minima specified in this publication;
- c. appropriate NATO quality requirements (AQAP) will be incorporated into contracts where GQA is requested under the terms of this publication and the documents quoted in Annex A;
- d. appropriate Policy and Guidance Type AQAP will be used when evaluating a Supplier's compliance with the requirements of the Contractual Type AQAP;
- e. this publication is considered as the basis for the issue and revision of AQAP by the NATO Life Cycle Management Group (AC/327), subject to the unanimous approval of its members.



## 2.2 Zastosowanie

1. Uzgadnia się co następuje:

a. Wnioski o realizację GQA w państwie realizującym dostawy ogranicza się do przypadków, gdy nie można dokonać weryfikacji jakości przy odbiorze w sposób satysfakcjonujący a przeprowadzenie GQA u źródła uznaje się za niezbędne dla ograniczenia lub eliminacji obszarów ryzyka, które określono dla danego wyrobu lub dostawcy.

b. Wnioski o realizację GQA, powinny być przekazane z odpowiednim wyprzedzeniem przez odpowiednią instytucję narodową w państwie nabywającym lub organizację NATO (zwane dalej delegującym) do odpowiedniej instytucji narodowej w państwie realizującym dostawę (zwanym dalej delegowanym). Ich wykaz ujęto w dokumencie związanym z normą (SRD.1) powiązany z niniejszą publikacją AQAP 4107.

## ROZDZIAŁ 3 Definicje

1. Do celów niniejszej publikacji mają zastosowanie następujące terminy i definicje:

a. **Rządowe zapewnienie jakości** to proces, przez który właściwa instytucja narodowa ustanawia i przedstawia zapewnienie, że zawarte w umowie wymagania odnoszące się do jakości zostały spełnione.

b. **Zamówienie** to umowa zawarta przez organizację, rząd albo podwykonawstwo wynikające z umowy zawartej przez firmę dostawcy.

c. **Rodzaje AQAP** – obecnie istnieją cztery różne typy dokumentów AQAP:

(1) **kontrakt** – dokumenty te występują w formie „specyfikacji technicznych” przewidzianych do zastosowania w umowach;

(2) **polityka i wytyczne** – dokumenty te określają kierunek i ogólne wytyczne dla stosowania publikacji AQAP typu kontrakt i procedura. Nie są przeznaczone do stosowania w umowach;

(3) **procedura** – dokumenty te zawierają znormalizowane wytyczne dotyczące procedur z zakresu GQA. Nie są przeznaczone do stosowania w umowach;

(4) **porozumienie** – dokumenty te określają porozumienie, do którego odnosi się dokument STANAG.

2. Schemat ilustrujący aktualne na dzień 31 grudnia 2019 roku publikacje AQAP można znaleźć w załączniku A.

## 2.2 Application

1. It is agreed that:

a. requests for GQA in the supplying country will be restricted to those cases where quality cannot be satisfactorily verified after receipt and GQA at source is considered essential to reduce or eliminate risk areas that have been identified for the product or the Supplier;

b. requests for GQA shall be forwarded in sufficient time, by the appropriate National Authority in the acquiring country or NATO organization (hereinafter called the Delegator) to the appropriate National Authority in the supplying country (hereinafter called the Delegatee), a list of which is contained in the Standard Related Document (SRD.1) to this AQAP-4107.

## CHAPTER 3 Definitions

1. The following terms and definitions are used for the purpose of this publication:

a. **Government Quality Assurance** is the process by which the appropriate National Authorities establish confidence that the contractual requirements relating to quality are met.

b. **Order** is the contract placed by the organization or Government or, the subcontract arising there from placed by a company on a supplier.

c. **Types of AQAP**. Currently there are four distinct types of AQAP documents as follows:

(1) **Contractual Type** - These documents are in a "Technical Specification" format intended for contractual use;

(2) **Policy and Guidance Type** - These documents provide direction and general guidance in the application of Contractual and Procedure Type AQAP. They are not intended for contractual use.

(3) **Procedure Type** – These documents provide standardised procedural guidance for GQA. They are not intended for contractual use.

(4) **Agreement Type** – These documents define the agreement that the STANAG refers to.

2. A diagram illustrating the current AQAPs can be found at Annex A.



## **ROZDZIAŁ 4 Procedury**

### **4.1 Procedury wnioskowania o rządowe zapewnienie jakości i wybór odpowiedniej publikacji AQAP.**

1. Procedury wnioskowania o GQA i doboru odpowiedniej publikacji AQAP przedstawiają się następująco:

- a. O GQA należy wystąpić zgodnie z zasadami określonymi w publikacji AQAP 2070.
- b. Wniosek o GQA powinien zawierać wszelkie niezbędne informacje, a przynajmniej informacje nt. delegującej instytucji narodowej, do której kierowane będą zapytania dotyczące wymagań technicznych, informacje dotyczące umowy, wymagania związane z GQA a w szczególności określenie odpowiedniej publikacji AQAP typu kontrakt mającej zastosowanie w umowie, oraz informacje o charakterze ryzyka jako uzasadnienie ww. wymagań.
- c. Delegujący powinien zapewnić delegowanemu dostarczenie kopii umowy oraz informacje o odniesieniach do dokumentów uzupełniających.
- d. Wybór AQAP powinien być zgodny z opublikowanymi wytycznymi: AQAP 4107 SRD.2.

### **4.2 Procedura realizacji rządowego zapewnienia jakości.**

1. GQA będzie wdrażane zgodnie z umowami między delegującym a delegowanym, w oparciu o wytyczne opisane w publikacji AQAP 2070. O ile nie uzgodniono inaczej, GQA dotyczy nw. zagadnień:

- a. **Zawiadomienie o niezadowalających warunkach** - jeśli delegowany ustali, że na dowolnym etapie realizacji zamówienia realizacja GQA nie jest możliwa z powodu niezgodności w systemie zarządzania jakością dostawcy lub w samym wyrobie, a niezgodności te są znaczące lub będą przyczyną znaczących opóźnień, delegowany bezzwłocznie powiadamia delegującego.
- b. **Świadectwo zgodności (C of C)** – powinno być używane przez delegowanego na potrzeby delegującego jeżeli tak określono w RGQA.
- c. **Zwolnienie dostawy** - zwolnienie dostawy wyrobu będącego przedmiotem GQA przebiega zgodnie z wymaganiami delegującego zawartymi w RGQA.
- d. **Zezwolenia i zgody na odstępstwa** – udział delegowanego w procedowaniu przez dostawcę zezwoleń i zgody na odstępstwa przebiega zgodnie z umową i z zapisami RGQA.

## **CHAPTER 4 Procedures**

### **4.1 Procedures for requesting government quality assurance and the selection of an appropriate AQAP**

1. The procedures for requesting GQA and selecting an appropriate AQAP are as follows:

- a. GQA shall be requested in accordance with AQAP 2070;
- b. this request shall contain all necessary information and as a minimum, the references of the delegating National Authority to whom questions regarding the technical requirements shall be addressed, the contract references, the requirements relative to GQA and defining, in particular, the applicable contractual AQAP and the nature of the risks justifying the requirements;
- c. the Delegator shall ensure that the Delegatee receives a copy of the contract and the references for the supporting documents; and
- d. the selection of AQAP should be in accordance with the published guidance: AQAP 4107 SRD.2.

### **4.2 Procedure for implementation of government quality assurance**

1. GQA shall be implemented according to agreements between the Delegator and the Delegatee based on the guidance given in AQAP 2070. GQA shall address the following topics, unless otherwise agreed:

- a. **NOTIFICATION OF UNSATISFACTORY CONDITIONS**  
If the Delegatee finds that, at any time during the course of the order, GQA cannot proceed because of deficiencies in the Supplier's quality system or product and such deficiencies are of major importance or will be a cause of excessive delay, the Delegatee will immediately advise the Delegator;
- b. **CERTIFICATE OF CONFORMITY (C of C)** - C of C shall be used and notified by the Delegatee to the Delegator as requested by the Delegator on the RGQA;
- c. **RELEASE FOR DELIVERY** - Release for delivery of product subjected to GQA shall be as requested by the Delegator on the RGQA;
- d. **DEVIATION PERMITS AND CONCESSIONS** - Delegatee's participation in the supplier's processing of Deviation permits and concessions will be in accordance with the contract and as requested on the RGQA.



e. **Udział delegującego** – delegujący ma prawo dokonać wizyty u danego dostawcy w trakcie realizacji umowy/podwykonawstwa. Wszelkie takie wizyty powinny być zorganizowane poprzez delegowanego, który ma prawo towarzyszyć delegującemu.

#### **4.3 Opłaty**

1. O ile nie ustalono inaczej, GQA realizuje się bez wnoszenia opłat na rzecz delegowanego. W przypadku wystąpienia niezwykle wysokich kosztów realizacji GQA, istnieje możliwość negocjowania kwestii uiszczenia odpowiednich opłat. Wydatki poniesione na wyrób podlegający GQA ponoszą kontrahenci.

#### **4.4 Odpowiedzialność**

**1. Fakt, że delegowany podpisał świadectwo zgodności nie zwalnia dostawcy z odpowiedzialności za wyprodukowanie wyrobów zgodnych ze wszystkimi specyfikacjami zawartymi w umowie.** W przypadku wykrycia wad podczas dostawy wyrobu lub w późniejszym terminie, delegowany nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Jednakże, delegowany pomaga delegującemu w badaniu przedmiotowych wad. Delegujący powiadamia dostawcę o wszelkich wadach i udostępnia delegowanemu pełny opis przedmiotowych wad wraz z materiałem dowodowym oraz w miarę możliwości – próbkami wadliwych części.

e. **DELEGATOR'S PARTICIPATION** - The Delegator shall have the right to visit the supplier concerned during the course of the performance of the contract/sub-contract. Any such visits shall be arranged through the Delegatee who shall have the right to accompany the Delegator.

#### **4.3 Charges**

1. Unless otherwise agreed, GQA shall be performed without charge to the Delegator. In the event of unusually heavy GQA costs being incurred appropriate charges may be negotiated. The expenses for product expended in GQA will be borne by the contracting parties.

#### **4.4 Liability**

1. The fact that the Delegatee has signed a Certificate of Conformity will not relieve the Supplier from the responsibility for furnishing supplies that meet all specifications of the contract. In the event that defects are discovered on or subsequent to delivery of product, no liability shall be attached to the Delegatee. The Delegatee shall, however, assist the Delegator in the investigation of such defects. The Delegator shall notify the supplier of the defects and will provide the Delegatee with a full description of the defects with supporting evidence, and if possible, samples of the defective parts.





## SCHEMAT ILUSTRUJĄCY AKTUALNE PUBLIKACJE AQAP

<b>Porozumienie</b>	<b>STANAG 4107</b> <b>AQAP 4107</b>
<b>Procedura</b>	<b>AQAP 2070</b>
<b>Kontrakt</b>	<p><b>Podstawowe wymagania dot. zapewnienia jakości:</b></p> <p><b>AQAP 2110</b> <b>AQAP 2131</b> <b>AQAP 2310</b></p> <p><b>Uzupełniające wymagania dot. zapewnienia jakości:</b></p> <p><b>AQAP 2105</b> <b>AQAP 2210</b></p>
<b>Polityka i wytyczne</b>	<b>AQAP 2000</b>
<b>Informacje uzupełniające opublikowane jako dokumenty związane z normami aktualne na dzień 31.12.2019 r.</b>	
<p><b>AQAP 4107 SRD.1 INSTYTUCJE NARODOWE I PUNKTY KONTAKTOWE WŁAŚCIWE DO DELEGOWANIA PROCESU RZĄDOWEGO ZAPEWNIENIA JAKOŚCI</b> wyd. A wer. 5, 5 marca 2019 roku</p> <p><b>AQAP 4107 SRD.2 PRZEWODNIK DOTYCZĄCY WYBORU AQAP</b> wyd. A wer. 1, listopad 2018 roku</p> <p><b>AQAP 2210 SRD.1 PRZEWODNIK NATO DO STOSOWANIA AQAP 2210</b> jako uzupełnienie wymagań dotyczących zapewnienia jakości do AQAP 2110 wyd. D wer. 1 i 2310 wyd. A wer. 1, listopad 2018 roku</p> <p><b>AQAP 2110 SRD.2 PRZEWODNIK DO STOSOWANIA AQAP 2110</b> wyd. D wer.1 dla systemów zarządzania jakością zgodnych z AS9100 wyd. A wer. 1, listopad 2018 roku</p> <p><b>AQAP 2110 SRD.1 WYTYCZNE DOTYCZĄCE OKRESU PRZEJŚCIOWEGO I WDRAŻANIA</b> wyd. A wer. 1, wrzesień 2016 roku</p> <p><b>AQAP 2105 SRD.1 PRZEWODNIK DO STOSOWANIA AQAP 2105</b> wyd. A wer. 1, listopad 2018 roku</p>	



## DIAGRAM TO ILLUSTRATE AQAPs

